



Treaty Series No. 40 (1989)

Agreement

between the Government of the
United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland
and the Government of the United Mexican States

concerning Air Services

Mexico City, 18 November 1988

[The Agreement entered into force on 5 April 1989]

*Presented to Parliament
by the Secretary of State for Foreign and Commonwealth Affairs
by Command of Her Majesty
October 1989*

LONDON
HER MAJESTY'S STATIONERY OFFICE
£3.50 net

**AGREEMENT
BETWEEN THE GOVERNMENT OF THE UNITED KINGDOM OF
GREAT BRITAIN AND NORTHERN IRELAND AND THE GOVERNMENT
OF THE UNITED MEXICAN STATES CONCERNING AIR SERVICES**

The Government of the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland and the Government of the United Mexican States;

Being parties to the Convention on International Civil Aviation opened for signature at Chicago on 7 December 1944¹;

Desiring to conclude an Agreement supplementary to the said Convention for the purpose of establishing air services between their respective territories;

Have agreed as follows:

ARTICLE I

Definitions

For the purpose of this Agreement, unless the context otherwise requires:

(A) the term "the Convention" means the Convention on International Civil Aviation, opened for signature at Chicago on 7 December 1944, and includes: (i) any amendment thereto which has entered into force under Article 94(a) thereof and has been ratified by both Contracting Parties; and (ii) any Annex or any amendment thereto adopted under Article 90 of that Convention, insofar as such amendment or Annex is at any given time effective for both Contracting Parties;

(B) the term "this Agreement" includes the Annex hereto and any amendments to it or to this Agreement;

(C) the term "aeronautical authorities" means in the case of the United Kingdom the Secretary of State for Transport, and in the case of the United Mexican States the Secretariat of Communications and Transportation, or, in both cases, any person or body authorised to perform any functions at present exercisable by the above-mentioned authorities or similar functions;

(D) the term "air service" means any scheduled air service provided by aircraft for the public transport of passengers, mail or cargo;

(E) the term "international air service" means an air service which passes through the air space over the territory of more than one State;

(F) the term "stop for non-traffic purposes" means a landing for any purpose other than taking on or discharging passengers, cargo or mail;

(G) the term "designated airline" means an airline which has been designated and authorised in accordance with Article 4 of this Agreement;

(H) (a) The term "tariff" means:

(i) the fare charged by an airline for the carriage of passengers and their baggage on scheduled air services and the charges and conditions for services ancillary to such carriage;

(ii) the freight rate charged by an airline for the carriage of cargo (excluding mail) on scheduled air services;

(iii) the conditions governing the availability or applicability of any such fare or freight rate, including any benefits attaching to it; and

¹ Treaty Series No. 8 (1953), Cmd. 8742.

- (iv) the rate of commission paid by an airline to an agent in respect of tickets sold or air waybills completed by that agent for carriage on scheduled air services.
- (b) Where fares or freight rates differ according to the season, day of the week or time of the day on which a flight is operated or according to some other factor, each different fare or freight rate shall be regarded as a separate tariff.
- (I) the term "capacity" means the total capacity of the aircraft used in the operation of each of the agreed services, multiplied by the frequency;
- (J) the term "capacity of the aircraft" means the payload of an aircraft expressed in terms of the number of seats for passengers and the available weight for cargo and mail;
- (K) the term "frequency" means the number of round trip flights operated by an airline on a specified route over a given period;
- (L) the term "agreed services" means the international air services which may be established on the specified routes in accordance with the provisions of this Agreement;
- (M) the term "specified routes" means the routes set out in the Route Schedule attached to this Agreement;
- (N) the term "territory" in relation to a State means the land areas and territorial waters adjacent thereto under the sovereignty, suzerainty, protection or mandate of such State.

ARTICLE 2

Applicability of the Convention

The provisions of this Agreement shall be subject to the provisions of the Convention insofar as those provisions are applicable to international air services.

ARTICLE 3

Grant of Rights

- (1) Each Contracting Party grants to the other Contracting Party the rights specified in this Agreement for the purpose of establishing scheduled international air services on the routes specified in the Route Schedule attached to this Agreement.
- (2) Subject to the provisions of this Agreement, the airline designated by each Contracting Party shall, whilst operating the agreed services on the specified routes, enjoy the following rights:
 - (a) overflying the territory of the other Contracting Party without landing;
 - (b) making stops for non-traffic purposes in the territory of the other Contracting Party;
 - (c) taking up and setting down international traffic in passengers, cargo and mail within the said territory, at the points specified in the Route Schedule attached hereto.
- (3) Nothing in this Agreement shall be deemed to confer on the designated airline of one Contracting Party the right to take on board, in the territory of the other Contracting Party, passengers and cargo, including mail, carried for hire or reward and destined for another point in the territory of the other Contracting Party.

ARTICLE 4

Designation of and Authorisation of Airlines

- (1) Each Contracting Party shall have the right to designate in writing to the other Contracting Party an airline for the purpose of operating the agreed services on the specified routes and to withdraw or alter such designation.
- (2) On receipt of such a designation the other Contracting Party shall, subject to the provisions of paragraphs (3) and (4) of this Article, without delay grant to the airline designated the appropriate operating authorisation.

(3) The aeronautical authorities of one Contracting Party may require an airline designated by the other Contracting Party to satisfy them that it is qualified to fulfil the conditions prescribed under the laws and regulations normally and reasonably applied to the operation of international air services by such authorities in conformity with the provisions of the Convention.

(4) Each Contracting Party shall have the right to refuse to issue the operating authorisation referred to in paragraph (2) of this Article, or to impose such conditions as it may deem necessary on the exercise by a designated airline of the rights specified in Article 3(2)(c) of this Agreement, in any case where the said Contracting Party is not satisfied that substantial ownership and effective control of that airline are vested in the Contracting Party designating the airline or in its nationals.

(5) When an airline has been so designated and authorised it may begin to operate the agreed services, assuming that the airline complies with the applicable provisions of this Agreement.

ARTICLE 5

Revocation or Suspension of Operating Authorisation

(1) Each Contracting Party shall have the right to revoke an operating authorisation or to suspend the exercise of the rights specified in Article 3(2)(c) of this Agreement by an airline designated by the other Contracting Party, or to impose such conditions as it may deem necessary on the exercise of those rights:

- (a) in any case where it is not satisfied that substantial ownership and effective control of that airline are vested in the Contracting Party designating the airline or in nationals of such Contracting Party; or
- (b) in the case of failure by that airline to comply with the laws or regulations of the Contracting Party granting those rights; or
- (c) if the airline otherwise fails to operate in accordance with the conditions prescribed under this Agreement.

(2) Unless immediate revocation, suspension or imposition of the conditions mentioned in paragraph (1) of this Article is essential to prevent further infringements of laws or regulations, such right shall be exercised only after consultation with the other Contracting Party.

ARTICLE 6

Principles Governing Operation of Agreed Services

(1) There shall be fair and equal opportunity for the designated airlines of both Contracting Parties to operate the agreed services on the specified routes between their respective territories.

(2) In operating the agreed services the designated airline of each Contracting Party shall take into account the interests of the designated airline of the other Contracting Party so as not to affect unduly the services which the latter provides on the whole or part of the same routes.

(3) The agreed services provided by the designated airlines of the Contracting Parties shall bear a close relationship to the requirements of the public for transportation on the specified routes and shall have as their primary objective the provision at a reasonable load factor of capacity adequate to satisfy the current and reasonably anticipated requirements for the carriage of passengers and cargo, including mail, coming from or destined for the territory of the Contracting Party which has designated the airline.

(4) The aeronautical authorities of the Contracting Parties shall from time to time jointly determine the practical application of the principles contained in the foregoing paragraphs of this Article for the operation of the agreed services by the designated airlines.

ARTICLE 7

Application of Laws and Regulations

- (1) The laws and regulations of either Contracting Party which regulate in its territory the entry or departure of aircraft engaged in international air navigation or the operation of such aircraft during their stay within its territory, shall apply to the aircraft of the airline designated by the other Contracting Party.
- (2) The laws and regulations of either Contracting Party which regulate in its territory the entry, stay or departure of passengers, crews, baggage, mail and cargo, and the procedures for entry to and departure from the country, immigration, customs and health measures shall also apply to operations by the designated airline of the other Contracting Party within that territory.

ARTICLE 8

Recognition of Certificates of Airworthiness and Licences

- (1) Certificates of airworthiness and certificates of competency and licences issued or rendered valid by either Contracting Party and still current shall be recognised as valid by the other Contracting Party for the purpose of operating the routes listed in the Route Schedule, provided that the requirements under which such certificates or licences were issued or rendered valid are not less than any minimum prescribed in the Convention.
- (2) However, each Contracting Party reserves the right, for the purposes of flight over its own territory, not to recognise the validity of certificates of competency and licences issued to its own nationals by the other Contracting Party.

ARTICLE 9

Charges for the Use of Airports and other Facilities

Each of the Contracting Parties may impose or permit to be imposed on the aircraft of the airline designated by the other Contracting Party just and reasonable charges for the use of airports and other facilities. Each of the Contracting Parties agrees, however, that these charges shall not be higher than would be paid by aircraft operated by its nationals engaged in similar international air services for the use of such airports and facilities.

ARTICLE 10

Tariffs

- (1) The tariffs to be charged by the designated airline of a Contracting Party for carriage to and from the territory of the other Contracting Party shall be established at reasonable levels, due regard being paid to all relevant factors especially cost of carriage on the agreed services, reasonable profit and the interests of users in order to encourage a healthy competitive market.
- (2) Either of the designated airlines may consult the other about tariff proposals. Such consultations shall not be a prerequisite for the filing of a proposed tariff for approval.
- (3) The tariffs established under paragraph (1) of this Article must be submitted for the approval of the aeronautical authorities of both Contracting Parties at least 45 days before the date planned for their introduction, in such form as the aeronautical authorities of each Contracting Party may require. This period may be reduced with the agreement of both aeronautical authorities. The application for approval of a proposed tariff shall be treated as having been filed with a Contracting Party on the date on which it is received by the aeronautical authorities of that Contracting Party, provided that it has been filed in accordance with the requirements of the Contracting Party. No tariff shall enter into force without the written approval of the aeronautical authorities of both Contracting Parties.
- (4) (a) Each proposed tariff, provided it has been filed in accordance with paragraph (3) of this Article, shall be approved or disapproved by the aeronautical authorities of both Contracting Parties within a period of not more than 21 days (or such shorter period

as the aeronautical authorities of both Contracting Parties may agree) after the date of filing. A Contracting Party disapproving a proposed tariff shall serve on the other Contracting Party written notice of dissatisfaction within 21 days (or such shorter period as may have been agreed) after the date of filing;

- (b) Any proposed tariff which has been filed in the form required by paragraph (3) of this Article, but not in conformity with the minimum filing period therein specified, may be approved by the aeronautical authorities of either Contracting Party at any time. Furthermore, such a tariff shall be approved or disapproved by a Contracting Party within 21 days of the date of filing unless the aeronautical authorities of that Contracting Party either:
 - (i) notify the airline filing the proposed tariff within 21 days after the date of filing that the proposed tariff must be refiled in accordance with paragraph (3); or
 - (ii) serve on the aeronautical authorities of the other Contracting Party, within 21 days (or a shorter period agreed by the aeronautical authorities of both Contracting Parties) after the date of filing, written notice of dissatisfaction of the proposed tariff;
 - (c) In approving tariffs the aeronautical authorities of a Contracting Party may attach to their approval such expiry dates as they consider appropriate.
- (5) If, within the time limits specified in paragraph (4) of this Article, either aeronautical authority gives notice in writing to the other aeronautical authority of its dissatisfaction with any tariff filed in accordance with paragraph (3) of this Article, the aeronautical authorities of both Contracting Parties shall try to determine the tariff by agreement between themselves. Either Contracting Party may request in writing consultations, which shall be held within 30 days of receipt of the notice of dissatisfaction.
- (6) If a notice of dissatisfaction has been given by one of the aeronautical authorities in accordance with paragraph (4) of this Article, and the aeronautical authorities have been unable to determine the tariff by agreement in accordance with paragraph (5) of this Article, the dispute shall be settled in accordance with the provisions of Article 16 of this Agreement.
- (7) A tariff approved by the aeronautical authorities of both Contracting Parties in accordance with the provisions of this Article shall remain in force unless withdrawn by the designated airline concerned or until a replacement tariff has been approved by the aeronautical authorities of both Contracting Parties, but a tariff shall not be prolonged (except with the agreement of the aeronautical authorities of both Contracting Parties, and for such a period as they may agree):
- (a) where a tariff has an expiry date, for more than 12 months after that date;
 - (b) where a tariff has no expiry date, for more than 12 months after the date on which a designated airline files a tariff with the aeronautical authorities of the Contracting Parties replacing one which has not been approved by them.
- (8) Neither Contracting Party shall exercise its right to serve notice of dissatisfaction of a tariff filed by a designated airline of the other Contracting Party for carriage between the two countries where the proposed tariff would enable that airline to match a tariff already approved by the first Contracting Party for application by its own designated airline, provided that the proposed tariff corresponds to the tariff being matched (eg in price level, conditions and date of expiry, although not necessarily the routeing being used), or if it is more restrictive or higher than that tariff.
- (9) A designated airline shall charge only tariffs which have been approved by the aeronautical authorities of both Contracting Parties, except that a Contracting Party may permit an airline to sell a tariff subject to Government approval.

ARTICLE 11

Customs Duties

- (1) Aircraft used on international air services by the designated airline of either Contracting Party, as well as equipment used for the operation of the aircraft, supplies of

fuels and lubricants, consumable technical supplies, spare parts, and aircraft stores (including food, beverages and tobacco) on board such aircraft shall be exempt from all customs duties, national taxes, inspection fees and other duties, Federal, State or municipal taxes or charges on arriving in the territory of the other Contracting Party, provided such equipment and supplies remain on board the aircraft up to such time as they are re-exported, even though such supplies be used or consumed by such aircraft on flights in that territory.

(2) There shall also be exempt, on a basis of reciprocity, from the same duties, taxes and charges, with the exception of charges corresponding to the service performed:

(a) lubricating oils, consumable technical supplies, spare parts including engines (provided that the engine replaced leaves the country), tools and special equipment for aircraft maintenance work and also stores (including food, beverages and tobacco), airline documentation (such as tickets, pamphlets, timetables and other printed material required by the airline for its operation) and publicity material which is deemed necessary and which is exclusively for use in the airline's business, when sent by or on behalf of the airline of one Contracting Party to the territory of the other Contracting Party;

(b) fuel, lubricants, other consumable technical supplies, spare parts including engines (provided that the engine replaced leaves the country), regular equipment and stores (including food, beverages and tobacco) taken on board aircraft of the airline of one Contracting Party in the territory of the other Contracting Party for use on international air services even though such supplies be used or consumed by such aircraft on flights in that territory.

(3) The regular airborne equipment, as well as the materials and supplies retained on board the aircraft of either Contracting Party, may be unloaded in the territory of the other Contracting Party only with the approval of the customs authorities of that territory. In such case, they may be placed under the supervision of the said authorities up to such time as they are exported or otherwise disposed of in accordance with the relevant legal provisions.

(4) Passengers in transit through the territory of either Contracting Party shall be subjected to no more than simple control. Baggage and cargo in direct transit shall be exempt from customs and other similar duties.

(5) The reliefs provided for by this Article shall also be applicable in situations where the designated airline of one Contracting Party enters into agreements with another airline or airlines for the loan or transfer in the territory of the other Contracting Party of the items specified in paragraphs (1) and (2) of this Article, provided such other airline or airlines similarly enjoy such reliefs from that other Contracting Party and provided that the customs authorities concerned are notified.

ARTICLE 12

Security of International Civil Aviation

(1) The Contracting Parties recognise that their obligations to each other to provide for the security of civil aviation against acts of unlawful interference (and in particular their obligations under the Convention, the Convention on Offences and Certain Other Acts Committed on Board Aircraft, signed at Tokyo on 14 September 1963¹, the Convention for the Suppression of Unlawful Seizure of Aircraft, signed at the Hague on 16 December 1970², and the Convention for the Suppression of Unlawful Acts against the Safety of Civil Aviation, signed at Montreal on 23 September 1971³), form an integral part of this Agreement.

(2) The Contracting Parties shall provide upon request all necessary assistance to each other to prevent acts of unlawful seizure of civil aircraft and other unlawful acts against the safety of such aircraft, their passengers and crew, airports and air navigation facilities, and any other threat to the security of civil aviation.

¹ Treaty Series No. 126 (1969), Cmnd. 4230.

² Treaty Series No. 39 (1972), Cmnd. 4956.

³ Treaty Series No. 10 (1974), Cmnd. 5524.

(3) The Contracting Parties shall, in their mutual relations, act in conformity with the international aviation security Standards and, so far as they are applicable to them the Recommended Practices established by the International Civil Aviation Organisation and designated as Annexes to the Convention; and shall require that aircraft operators of their nationality who have their principal place of business or permanent residence in their territory, and the operators of airports in their territory, act in conformity with such aviation security provisions. The reference to international aviation security Standards includes any difference notified by the Contracting Party concerned. Each Contracting Party shall give advance information to the other of its intention to notify any difference.

(4) Each Contracting Party agrees that its designated airline and other operators of its nationality should observe the aviation security provisions referred to in paragraph (3) of the Article required by the other Contracting Party, for entrance into, departure from, or while within, the territory of that other Contracting Party. Each Contracting Party shall ensure that the necessary measures are taken within its territory to protect aircraft, to screen passengers and their carry-on items, and to carry out appropriate checks on crew, cargo and aircraft stores prior to and during boarding or loading. Each Contracting Party shall also act favourably upon any request from the other Contracting Party for reasonable special security measures to meet a particular threat.

(5) When an incident or threat of an incident of unlawful seizure of civil aircraft or other unlawful acts against the safety of such aircraft, their passengers and crew, airports or air navigation facilities occurs, the Contracting Parties shall assist each other by facilitating communications and other appropriate measures intended to terminate rapidly and safely such incident or threat.

ARTICLE 13

Transfer of Earnings

Each designated airline shall have the right to convert and remit to its country on demand local revenues in excess of sums locally disbursed. Conversion and remittance shall be permitted without restrictions at the rate of exchange applicable to such transactions which is in effect at the time such revenues are presented for conversion and remittance.

ARTICLE 14

Airline Representation

The designated airline of one Contracting Party shall be entitled, in accordance with the laws and regulations relating to entry, residence and employment of the other Contracting Party, to bring in and maintain in the territory of the other Contracting Party those of its own staff of senior managerial rank who are required for the provision of air services.

ARTICLE 15

Consultation

Either Contracting Party may at any time request consultations on the implementation, interpretation, application or amendment of this Agreement or compliance with this Agreement. Such consultations, which may be between aeronautical authorities, shall begin within a period of 60 days from the date the other Contracting Party receives a written request, unless otherwise agreed by the Contracting Parties.

ARTICLE 16

Settlement of Disputes

(1) If any dispute arises between the Contracting Parties relating to the interpretation or application of this Agreement, the Contracting Parties shall in the first place try to settle it by negotiation.

(2) If the Contracting Parties fail to reach a settlement of the dispute by negotiation, it may be referred by them to such person or body as they may agree on or, at the request of either Contracting Party, shall be submitted for decision to a tribunal of three arbitrators which shall be constituted in the following manner:

- (a) within 30 days after receipt of a request for arbitration, each Contracting Party shall appoint one arbitrator. The arbitrators so appointed shall appoint a national of a third State, who shall act as President of the tribunal, within 60 days of the appointment of the second arbitrator;
- (b) if within the time limits specified above any appointment has not been made, either Contracting Party may request the President of the Council of the International Civil Aviation Organisation to make the necessary appointment within 30 days in accordance with the procedures of the Organisation.

(3) Except as hereinafter provided in this Article or as otherwise agreed by the Contracting Parties, the tribunal shall determine the limits of its jurisdiction and establish its own procedure. At the direction of the tribunal, or at the request of either of the Contracting Parties, a conference to determine the precise issues to be arbitrated and the specific procedures to be followed shall be held no later than 30 days after the tribunal is fully constituted.

(4) Except as otherwise agreed by the Contracting Parties or prescribed by the tribunal, each Contracting Party shall submit a memorandum within 45 days after the tribunal is fully constituted. Replies shall be due 60 days later. The tribunal shall hold a hearing at the request of either Contracting Party, or at its discretion, within 30 days after replies are due.

(5) The tribunal shall attempt to give a written decision within 30 days after completion of the hearing or, if no hearing is held, 30 days after the date both replies are submitted. The decision shall be taken by a majority vote.

(6) The Contracting Parties may submit requests for clarification of the decision within 15 days after it is received and such clarification shall be issued within 15 days of such request.

(7) The decision of the tribunal shall be binding on the Contracting Parties.

(8) Each Contracting Party shall bear the costs of the arbitrator appointed by it. The other costs of the tribunal shall be shared equally by the Contracting Parties including any expenses incurred by the President of the Council of the International Civil Aviation Organisation in implementing the procedures in paragraph (2)(b) of this Article.

ARTICLE 17

Amendments

Any amendment of this Agreement agreed by the Contracting Parties shall come into effect when confirmed by an Exchange of Notes, once the respective constitutional requirements have been complied with.

ARTICLE 18

Termination

Either Contracting Party may at any time give notice in writing to the other Contracting Party of its decision to terminate this Agreement. Such notice shall be simultaneously communicated to the International Civil Aviation Organisation. This Agreement shall terminate at midnight (at the place of receipt of the notice) immediately before the first anniversary of the date of receipt of the notice by the other Contracting Party, unless the notice is withdrawn by mutual agreement before the end of this period. In the absence of acknowledgement of receipt by the other Contracting Party, the notice shall be deemed to have been received 14 days after receipt of the notice by the International Civil Aviation Organisation.

ARTICLE 19

Registration

This Agreement and any amendments thereto shall be registered with the International Civil Aviation Organisation.

ARTICLE 20

Entry into Force of a Multilateral Convention for Air Transport

If a general multilateral convention on air transport binding upon both Contracting Parties comes into force, this Agreement shall be modified to conform with the provisions of such a convention.

ARTICLE 21

Entry into Force

This Agreement shall enter into force when both Contracting Parties have notified each other by an exchange of diplomatic Notes that they have completed the formalities required by their national legislation¹.

In witness whereof the undersigned, duly authorised thereto by their respective Governments, have signed this Agreement.

Done in duplicate at Mexico City this 18th day of November 1988 in the English and Spanish languages, both texts being equally authoritative.

For the Government of the United
Kingdom of Great Britain and
Northern Ireland:

JOHN MORGAN

For the Government of the United
Mexican States:

ALFONSO de ROSENZWEIG-DÍAZ

¹ The Agreement entered into force on 5 April 1989.

ROUTE SCHEDULE

SECTION I

The airline designated by the Government of the United Mexican States shall be entitled to operate scheduled air services on the following route:

Points of Departure	Intermediate Points	Points of Destination
(A)	(B)	(C)
Points in the United Mexican States	Any point or points	London Manchester Prestwick

OPERATIONAL CONDITIONS:

1. The route may be operated in either direction.
2. The airline designated by the Government of the United Mexican States may on any or all flights omit stops at any point or points provided that the flight begins or terminates in the territory of the United Mexican States.
3. The designated airline may combine on the same flight any point or points in column (A) with any number of points in column (C).

SECTION II

The airline designated by the Government of the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland shall be entitled to operate scheduled air services on the following route:

Points of Departure	Intermediate Points	Points of Destination
(A)	(B)	(C)
Points in the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland	Any point or points	Mexico City Acapulco Cancun

OPERATIONAL CONDITIONS:

1. The route may be operated in either direction.
2. The airline designated by the Government of the United Kingdom may on any or all flights omit stops at any point or points provided that the flight begins or terminates in the territory of the United Kingdom.
3. The designated airline may combine on the same flight any point or points in column (A) with any number of points in column (C).

CONVENIO
ENTRE EL GOBIERNO DEL REINO UNIDO DE LA GRAN BRETAÑA
E IRLANDA DEL NORTE
Y EL GOBIERNO DE LOS ESTADOS UNIDOS MEXICANOS
SOBRE SERVICIOS AEREOS

El Gobierno del Reino Unido de la Gran Bretaña e Irlanda del Norte y el Gobierno de los Estados Unidos Mexicanos;

Siendo partes de la Convención sobre Aviación Civil Internacional abierta a firma en Chicago el 7 de diciembre de 1944;

Deseando concluir un Convenio complementario a la mencionada Convención con el propósito de establecer servicios aéreos entre sus respectivos territorios;

Han acordado lo siguiente:

ARTICULO 1

Definiciones

Para la interpretación de este Convenio, a menos que el contexto lo requiera de otra manera:

(A) El término "la Convención" significa la Convención sobre Aviación Civil Internacional, abierta a firma en Chicago el 7 de diciembre de 1944 e incluye: (i) toda enmienda a ésta que haya entrado en vigor conforme al Artículo 94 (a) de la misma y que haya sido ratificada por ambas Partes Contratantes; y (ii) cualquier Anexo o cualquier enmienda a ésta adoptada conforme al Artículo 90 de dicha Convención, en la medida en que dicha enmienda o anexo estén vigentes en un momento dado, para ambas Partes Contratantes;

(B) El término "este Convenio" incluye el Anexo a éste y todas las enmiendas al mismo o al Convenio;

(C) El término "Autoridades Aeronáuticas" significa en el caso del Reino Unido, el Secretario de Estado del Transporte y en el caso de los Estados Unidos Mexicanos, la Secretaría de Comunicaciones y Transportes, o, en ambos casos, cualquier persona u organismo autorizado para realizar cualesquiera funciones que efectivamente puedan ser ejercidas por las autoridades arriba mencionadas o funciones similares;

(D) El término "servicio aéreo" significa cualquier servicio aéreo regular realizado por aeronaves de transporte público de pasajeros, carga y correo;

(E) El término "servicio aéreo internacional" significa el servicio aéreo que pasa por el espacio aéreo situado sobre el territorio de más de un Estado;

(F) El término "escala para fines no comerciales" significa el aterrizaje para fines ajenos al embarque o desembarque de pasajeros, carga y correo;

(G) El término "aerolínea designada" significa una aerolínea que ha sido designada y autorizada conforme al Artículo 4 de este Convenio;

(H) (a) El término "tarifa" significa:

- (i) el pasaje que cobre una aerolínea por la transportación de pasajeros y de su equipaje en servicios aéreos regulares y los cargos y condiciones por servicios auxiliares a dicha transportación;
- (ii) el flete que cobre una aerolínea por el transporte de carga (excluyendo el correo) en servicios aéreos regulares;
- (iii) las condiciones que rigen la disponibilidad o aplicabilidad de tal pasaje o flete, incluyendo cualesquiera beneficios vinculados a éstos; y

- (iv) la cuota de comisión que pague una aerolínea a un agente en relación con boletos vendidos o guías aéreas completadas por ese agente para la transportación en servicios aéreos regulares.
- (b) Cuando los pasajes o fletes difieran según la temporada, el día de la semana o la hora del día en la que se opere el vuelo, o según algún otro factor, cada uno de los diferentes pasajes o fletes deberá ser considerado como una tarifa por separado.
- (I) El término “ capacidad ” significa el total de la capacidad de la aeronave utilizada en la explotación de cada uno de los servicios convenidos, multiplicado por las frecuencias;
- (J) El término “ capacidad de la aeronave ” significa la carga comercial de una aeronave expresada en función del número de asientos para pasajeros y del peso disponible para carga y correo;
- (K) El término “ frecuencia ” significa el número de vuelos redondos que una empresa aérea efectúa en una ruta especificada por un periodo dado;
- (L) El término “ servicios convenidos ” significa los servicios aéreos internacionales que, de conformidad con las estipulaciones del presente Convenio, puedan establecerse en las rutas especificadas;
- (M) El término “ rutas especificadas ” significa las rutas establecidas en el Cuadro de Rutas adjunto al presente Convenio;
- (N) El término “ territorio ” con relación a un Estado significa las áreas terrestres y las aguas territoriales adyacentes a éstas que se encuentren bajo la soberanía, dominio, protección o mandato de dicho Estado.

ARTICULO 2

Aplicabilidad de la Convención

Las disposiciones de este Convenio estarán sujetas a las disposiciones de la Convención en la medida en que esas disposiciones sean aplicables a los servicios aéreos internacionales.

ARTICULO 3

Otorgamiento de Derechos

- (1) Cada Parte Contratante concede a la otra Parte Contratante los derechos especificados en el presente Convenio con el fin de establecer servicios aéreos internacionales regulares en las rutas especificadas en el Cuadro de Rutas adjunto al presente Convenio.
- (2) Conforme a lo estipulado en el presente Convenio, la empresa aérea designada por cada Parte Contratante gozará durante la explotación de los servicios convenidos en las rutas especificadas, de los siguientes derechos:
 - (a) sobrevuelo del territorio de la otra Parte Contratante sin aterrizar en el mismo;
 - (b) realización de escalas para fines no comerciales en el territorio de la otra Parte Contratante;
 - (c) embarco y desembarco de pasajeros, carga y correo en tráfico internacional en dicho territorio, en los puntos especificados en el Cuadro de Rutas anexo.
- (3) Ninguna disposición del presente Convenio deberá entenderse en el sentido de conferir a la aerolínea designada de una Parte Contratante el derecho de tomar a bordo, en el territorio de la otra Parte Contratante, pasajeros y carga, incluyendo correo, transportados por pago o remuneración y destinados a otro punto dentro del territorio de la otra Parte Contratante.

ARTICULO 4

Designación y Autorización de Aerolíneas

- (1) Cada Parte Contratante tendrá el derecho de designar por escrito ante la otra Parte Contratante una aerolínea con el propósito de que opere los servicios convenidos en las rutas especificadas y de revocar o de cambiar tal designación.
- (2) Al recibir esa designación la otra Parte Contratante, concederá sin demora a la aerolínea designada, conforme a las disposiciones de los párrafos (3) y (4) de este Artículo, la debida autorización para operar.
- (3) Las Autoridades Aeronáuticas de una Parte Contratante pueden pedir a la aerolínea que haya sido designada por la otra Parte Contratante que compruebe que está capacitada para cumplir las condiciones prescritas según las leyes y reglamentos que, normal y razonablemente, apliquen esas autoridades a la operación de servicios aéreos internacionales de conformidad con las disposiciones de la Convención.
- (4) Cada Parte Contratante tendrá el derecho de negar la expedición de la autorización de operación a la que se refiere el párrafo (2) de este Artículo, o de imponer las condiciones que considere necesarias para el ejercicio por parte de un aerolínea designada de los derechos especificados en el Artículo 3 (2) (c) de este Convenio, en cualquier caso en el que la mencionada Parte Contratante no esté convencida de que la propiedad substancial y el control efectivo de esa aerolínea pertenecen a la Parte Contratante que designa a la aerolínea o a sus nacionales.
- (5) Cuando una aerolínea haya sido así designada y autorizada puede comenzar a operar los servicios convenidos, siempre que la aerolínea cumpla con las disposiciones aplicables de este Convenio.

ARTICULO 5

Revocación o Suspensión de las Autorizaciones de Operación

- (1) Cada Parte Contratante tendrá derecho a revocar una autorización de operación o de suspender el ejercicio de los derechos especificados en el Artículo 3 (2) (c) de este Convenio por parte de una aerolínea designada por la otra Parte Contratante o, de imponer las condiciones que considere necesarias respecto al ejercicio de estos derechos:
 - (a) en cualquier caso en que no exista certeza de que la propiedad substancial y el control efectivo de esa aerolínea sean propiedad de la Parte Contratante que designó a la aerolínea o de nacionales de esa Parte Contratante ; o,
 - (b) en el caso en que esa aerolínea no cumpla con las leyes o reglamentos de la Parte Contratante que concede estos derechos; o,
 - (c) en el caso en que la aerolínea de alguna otra manera no opere conforme a las condiciones prescritas en este Convenio.
- (2) Salvo que la inmediata revocación, suspensión o imposición de las condiciones mencionadas en el párrafo (1) de este Artículo sea esencial para evitar infracciones adicionales a las leyes o reglamentos, el referido derecho deberá ejercerse solamente después de haber consultado con la otra Parte Contratante.

ARTICULO 6

Principios que Rigen la Operación de los Servicios Convenidos

- (1) Existirá una oportunidad justa e igual para que las aerolíneas designadas de ambas Partes Contratantes operen los servicios convenidos en las rutas especificadas entre sus respectivos territorios.
- (2) Al operar los servicios convenidos la aerolínea designada de cada Parte Contratante tomará en cuenta los intereses de la aerolínea designada de la otra Parte Contratante de manera que no se afecten indebidamente los servicios que esta última proporcione en la totalidad o en parte de dichas rutas.

(3) Los servicios convenidos que proporcionen las aerolíneas designadas de las Partes Contratantes guardarán una estrecha relación con las necesidades de transporte público en las rutas especificadas y su principal objetivo será proveer un factor de carga razonable así como la capacidad adecuada para satisfacer los requerimientos actuales y los razonablemente previstos para el transporte de pasajeros y carga, incluyendo el correo que provengan de, o estén destinados al territorio de la Parte Contratante que haya designado la aerolínea.

(4) Las Autoridades Aeronáuticas de las Partes Contratantes deberán, periódicamente, determinar de común acuerdo la aplicación práctica de los principios contenidos en los párrafos anteriores de este Artículo para la operación de los servicios convenidos por las aerolíneas designadas.

ARTICULO 7

Aplicabilidad de las Leyes y Reglamentos

(1) Las Leyes y Reglamentos de cada Parte Contratante que regulen en sus territorios la entrada y salida de las aeronaves dedicadas a la navegación aérea internacional o relativas a la operación de dichas aeronaves durante su permanencia dentro de dicho territorio, se aplicarán a las aeronaves de la empresa designada de la otra Parte Contratante.

(2) Las Leyes y Reglamentos que regulen sobre el territorio de cada Parte Contratante la entrada, permanencia y salida de pasajeros, tripulaciones, equipajes, carga y correo, así como los trámites relativos a las formalidades de entrada y salida del país, migración, aduanas y medidas sanitarias, se aplicarán también en dicho territorio a las operaciones de la empresa designada de la otra Parte Contratante.

ARTICULO 8

Reconocimiento de los Certificados de Aeronavegabilidad y Licencias

(1) Los certificados de aeronavegabilidad, los certificados o títulos de aptitud y las licencias vigentes y expedidos o convalidados por una de las Partes Contratantes serán reconocidos como válidos por la otra Parte Contratante para la explotación de las rutas definidas en el Caudro de Rutas, siempre y cuando los requisitos bajo los que tales certificados o licencias fueren expedidos o convalidados no sean inferiores a los mínimos que puedan ser establecidos en la Convención.

(2) No obstante, cada Parte Contratante se reserva el derecho de no reconocer la validez, para los vuelos sobre su propio territorio, de los títulos o certificados de aptitud y las licencias expedidas a sus propios nacionales por la otra Parte Contratante.

ARTICULO 9

Derechos por el Uso de Aeropuertos y otras Instalaciones

Cada una de las Partes Contratantes podrá imponer o permitir que se impongan a las aeronaves de la aerolínea designada de la otra Parte Contratante, tasas justas y razonables por el uso de los aeropuertos y otras instalaciones. Sin embargo, cada una de las Partes Contratantes conviene en que dichas tasas no serán más elevadas que las que paguen las aeronaves de los operadores de su nacionalidad destinadas a servicios aéreos internacionales similares, por el uso de dichos aeropuertos e instalaciones.

ARTICULO 10

Tarifas

(1) Las tarifas que cobrará la línea aérea designada por una de las Partes Contratantes para el transporte aéreo desde y hacia el territorio de la otra Parte Contratante, se establecerán a niveles razonables tomando en cuenta todos los elementos de valoración, especialmente el costo del transporte sobre los servicios convenidos, una utilidad razonable y el interés de los usuarios con el fin de alentar una sana competencia en el mercado.

- (2) Cualquiera de las aerolíneas designadas podrá consultar con la otra una propuesta tarifaria, sin que dichas consultas constituyan un requisito previo para presentarla a aprobación.
- (3) Las tarifas establecidas conforme al párrafo (1) de este Artículo, deberán presentarse para la aprobación de las Autoridades Aeronáuticas de ambas Partes Contratantes, cuando menos con cuarenta y cinco (45) días de anticipación a la fecha prevista para su aplicación, en los términos en que las Autoridades Aeronáuticas de cada Parte Contratante lo establezcan. Este plazo podrá ser reducido por acuerdo entre ambas Autoridades Aeronáuticas. La solicitud para la aprobación de una tarifa propuesta, se considerará que ha sido presentada ante una Parte Contratante en la fecha en que sea recibida por las Autoridades Aeronáuticas de esa Parte Contratante y siempre que sea presentada de conformidad con los términos que la misma establezca. Ninguna tarifa entrará en vigor sin la aprobación por escrito de las Autoridades Aeronáuticas de ambas Partes Contratantes.
- (4) (a) Toda tarifa propuesta, siempre y cuando haya sido presentada de conformidad con el párrafo (3) de este Artículo, deberá ser aprobada o desaprobada por las Autoridades Aeronáuticas de ambas Partes Contratantes, dentro de un término no mayor de veintiún (21) días (o un término menor si así lo hubieren convenido las Autoridades Aeronáuticas de ambas Partes Contratantes) a partir de la fecha de su recepción. Cuando una Parte Contratante desaprobe una tarifa propuesta, deberá notificar por escrito a la otra Parte su desacuerdo, dentro de los veintiún (21) días posteriores a la presentación (o en un término menor si así hubiere sido convenido);
- (b) Toda tarifa que haya sido presentada en la forma requerida por el párrafo (3) de este Artículo, pero no de conformidad con el periodo mínimo especificado en el mismo párrafo, podrá ser aprobada por las Autoridades Aeronáuticas de cualquiera de las Partes Contratantes en cualquier momento. Igualmente dicha tarifa será aprobada o desaprobada por una Parte Contratante, dentro de los veintiún (21) días posteriores a la fecha de recepción a menos que las Autoridades Aeronáuticas de dicha Parte Contratante:
- (i) Notifiquen por escrito a la empresa que presente la tarifa, dentro de los veintiún (21) días siguientes a la fecha de su presentación, que deberá volver a presentarla de conformidad con el párrafo (3); o,
- (ii) Notifiquen por escrito a las Autoridades Aeronáuticas de la otra Parte Contratante, dentro de los veintiún (21) días siguientes a la fecha de la recepción (o en un plazo más corto acordado por las Autoridades Aeronáuticas de ambas Partes Contratantes), que la tarifa propuesta no ha sido aprobada;
- (c) Al aprobar las tarifas, las Autoridades Aeronáuticas de una Parte Contratante podrán adjuntar a su aprobación las fechas de expiración que consideren apropiadas.
- (5) Si las Autoridades Aeronáuticas de una de las Partes Contratantes manifiestan por escrito a las Autoridades Aeronáuticas de la otra Parte, dentro del plazo establecido en el párrafo (4) de este Artículo su desacuerdo respecto a cualquier tarifa presentada conforme al párrafo (3) de este Artículo, las Autoridades Aeronáuticas de ambas Partes Contratantes tratarán de fijar de común acuerdo la tarifa. Cualquiera de las Partes Contratantes podrá solicitar por escrito la celebración de consultas, mismas que deberán efectuarse dentro de los treinta (30) días siguientes a la recepción de la notificación de desacuerdo.
- (6) Si una de las Autoridades Aeronáuticas notifica, de conformidad con el párrafo (4) de este Artículo, que no ha aprobado una tarifa y las Autoridades Aeronáuticas de ambas Partes no han podido determinar de mutuo acuerdo la tarifa aplicable, como lo establece el párrafo (5) de este Artículo, la controversia se resolverá de acuerdo con las disposiciones previstas en el Artículo 16 de este Convenio.
- (7) Una tarifa que haya sido aprobada por las Autoridades Aeronáuticas de ambas Partes Contratantes, de acuerdo con las disposiciones de este Artículo, permanecerá en vigor a menos que sea cancelada por la aerolínea designada interesada o hasta que se apruebe por las Autoridades Aeronáuticas de ambas Partes Contratantes una tarifa que la

sustituya; sin embargo, la vigencia de una tarifa no podrá ser prorrogada (salvo acuerdo entre las Autoridades Aeronáuticas de ambas Partes Contratantes y por el periodo que éstas lleguen a acordar):

- (a) cuando la tarifa tenga fecha de caducidad, por más de 12 meses después de esa fecha;
 - (b) cuando la tarifa no tenga fecha de caducidad por más de 12 meses después de la fecha en que una aerolínea designada presente una tarifa que la sustituya ante las Autoridades Aeronáuticas de las Partes Contratantes que no haya sido aprobada por las mismas.
- (8) Ninguna de las Partes Contratantes ejercerá su derecho de notificar su desacuerdo de una tarifa presentada por la aerolínea designada de la otra Parte Contratante para el transporte aéreo entre los dos países, cuando la tarifa propuesta permita a esa aerolínea igualar una tarifa ya aprobada por la primera Parte Contratante mediante solicitud de su propia línea aérea designada, siempre que la tarifa propuesta corresponda a la tarifa que se iguala (por ejemplo: respecto al nivel tarifario, las condiciones y fecha de expiración, aunque no necesariamente corresponda a la ruta operada) o si es más restrictiva o superior a dicha tarifa.
- (9) Una línea aérea designada sólo podrá vender las tarifas que hayan sido aprobadas por las Autoridades Aeronáuticas de ambas Partes Contratantes, a menos que una Parte Contratante pueda permitir a una aerolínea vender una tarifa sujeta a aprobación gubernamental.

ARTICULO 11

Derechos Aduanales

- (1) Las aeronaves utilizadas en los servicios aéreos internacionales por la empresa de transporte aéreo designada por cualquiera de las Partes Contratantes y el equipo con que cuente la aeronave para su funcionamiento, combustible, lubricante, provisiones técnicas fungibles, refacciones y provisiones (incluso alimentos, tabacos y bebidas), a bordo de tales aeronaves, estarán exentos de todos los derechos de aduanas, impuestos nacionales, de inspección u otros derechos, impuestos o gravámenes federales, estatales o municipales, al entrar en el territorio de la otra Parte Contratante, siempre que este equipo y provisiones permanezcan a bordo de la aeronave hasta el momento de su reexportación, aún cuando dichos artículos sean usados o consumidos por dichas aeronaves en vuelos dentro del referido territorio.
- (2) Estarán igualmente exentos a condición de reciprocidad de los mismos derechos, impuestos y gravámenes, con excepción de los derechos por servicios prestados:
- (a) Los aceites lubricantes, los materiales técnicos de consumo, piezas de repuesto, incluyendo motores, (los cuales deberán salir del país al ser substituidos), herramientas y los equipos especiales para el trabajo de mantenimiento, así como las provisiones (incluso alimentos, tabacos y bebidas), los documentos de empresas (como boletos, folletos, itinerarios y demás impresos que requiera la compañía para su operación) así como el material publicitario que se considere necesario y de uso exclusivo para el desarrollo de las actividades de la misma, remitidos por o para la empresa aérea de una Parte Contratante al territorio de la otra Parte Contratante.
 - (b) El combustible, los aceites lubricantes, otros materiales técnicos de consumo, piezas de repuesto, incluyendo motores (los cuales deberán salir del país al ser substituidos), equipo corriente y provisiones (incluso alimentos, tabacos y bebidas) que se pongan a bordo de las aeronaves de la empresa aérea de una de las Partes Contratantes en el territorio de la otra Parte Contratante para ser utilizados en servicios aéreos internacionales, aún cuando tales artículos sean usados o consumidos por dichas aeronaves, en vuelos dentro del referido territorio.
- (3) El equipo normalmente conducido a bordo de las aeronaves, así como aquellos otros materiales y provisiones que permanezcan a bordo de las aeronaves de cualquiera de las Partes Contratantes, no podrán ser descargados en el territorio de la otra Parte Contratante, salvo previa autorización de las autoridades aduaneras del territorio de que se trate. En tales casos, podrán ser puestos bajo la supervisión de dichas autoridades hasta que salgan del país o se proceda de acuerdo con las disposiciones legales en la materia.

(4) Los pasajeros en tránsito a través del territorio de cualquiera de las Partes Contratantes, estarán sujetos solamente a un simple control. El equipaje y la carga en tránsito directo estarán exentos de derechos de aduana y de otros derechos similares.

(5) Las exenciones previstas por este Artículo también serán aplicables en aquellos casos en que la aerolínea designada de una Parte Contratante celebre convenios con otra u otras aerolíneas para el préstamo o transferencia, dentro del territorio de la otra Parte Contratante de los artículos especificados en los párrafos (1) o (2) de este Artículo siempre y cuando esa o esas otras aerolíneas disfruten similarmente de tales exenciones por esa otra Parte Contratante, debiéndose dar aviso a las autoridades aduanales correspondientes.

ARTICULO 12

Seguridad de la Aviación Civil Internacional

(1) Las Partes Contratantes reconocen que sus compromisos mutuos para brindar seguridad a la aviación civil contra actos de interferencia ilícita y en particular sus obligaciones derivadas de la Convención, el Convenio sobre las Infracciones y Ciertos Otros Actos Cometidos a Bordo de las Aeronaves firmado en Tokio el 14 de septiembre de 1963, el Convenio para la Represión del Apoderamiento Ilícito de Aeronaves, firmado en La Haya el 16 de diciembre de 1970 y el Convenio para la Represión de Actos Ilícitos contra la Seguridad de la Aviación Civil, firmado en Montreal el 23 de septiembre de 1971, forman parte integral del presente Convenio.

(2) Las Partes Contratantes se proporcionarán a solicitud expresa, toda la ayuda necesaria para prevenir actos de apoderamiento ilícito de aeronaves civiles y otros actos ilícitos cometidos en contra de la seguridad de dichas aeronaves, sus pasajeros y tripulación, aeropuertos e instalaciones de navegación aérea, así como cualquier otra amenaza a la seguridad de la aviación civil.

(3) Las Partes Contratantes deberán, en sus relaciones mutuas, actuar de conformidad con las Normas de Seguridad de la Aviación Civil Internacional y, en la medida en que les sean aplicables, con las Prácticas Recomendadas establecidas por la Organización de Aviación Civil Internacional y designadas como Anexos a la Convención y deberán requerir a los operadores (de aeronaves) de su nacionalidad cuya oficina principal de negocios o con residencia permanente en su territorio, y a los operadores de aeropuertos en su territorio, que actúen de conformidad con estas disposiciones de seguridad aérea. La referencia a las Normas de seguridad de la aviación civil internacional incluye cualquier diferencia notificada por la Parte Contratante interesada. Cada Parte Contratante deberá informar con anticipación a la Otra su intención de notificar cualquier diferencia.

(4) Cada Parte Contratante conviene en que su aerolínea designada y otros operadores de su nacionalidad observarán las disposiciones de seguridad de aviación mencionadas en el párrafo (3) de este Artículo exigidas por la otra Parte Contratante, par la entrada, salida o estancia dentro del territorio de la otra Parte Contratante. Cada Parte Contratante se cerciorará de que se tomen las medidas necesarias dentro de su territorio para proteger a las aeronaves, para revisar a los pasajeros y su equipaje de mano, y para llevar a cabo inspecciones apropiadas de la tripulación, carga y almacenes de los aviones antes y durante el momento de abordar o cargar. Cada Parte Contratante también deberá atender cualquier solicitud de la otra Parte Contratante para la aplicación de medidas de seguridad especiales razonables para enfrentar una amenaza particular.

(5) Al producirse un incidente o una amenaza de incidente de apoderamiento ilícito de una aeronave civil u otros actos ilícitos contra la seguridad de dicha aeronave, sus pasajeros y tripulación, aeropuertos o instalaciones de navegación aérea, las Partes Contratantes deberán ayudarse mutuamente facilitándose las comunicaciones y otras medidas apropiadas destinadas a terminar rápidamente y sin riesgos tal incidente o amenaza.

Artículo 13

Transferencia de Utilidades

Cada aerolínea designada tendrá derecho a convertir y remitir a su país, mediante solicitud, los ingresos locales que excedan las cantidades desembolsadas localmente. La conversión y envío serán permitidos sin restricciones, al tipo de cambio aplicable a esa clase de transacciones que esté vigente en la fecha en que estos ingresos sean presentados para su conversión y envío.

ARTICULO 14

Representación de las Aerolíneas

La aerolínea designada de una Parte Contratante tendrá derecho, conforme a las leyes y reglamentos relacionados con la entrada, residencia y empleo de la otra Parte Contratante, de traer y mantener dentro del territorio de la otra Parte Contratante a los miembros de su personal gerencial de primer nivel que sea necesario para la prestación de los servicios aéreos.

ARTICULO 15

Consultas

Cualquiera de las Partes Contratantes podrá en cualquier momento, solicitar consultas en relación con la puesta en práctica, interpretación, aplicación o enmienda de este Convenio o su cumplimiento. Tales consultas, que podrán efectuarse entre las Autoridades Aeronáuticas, se realizarán dentro de un periodo de sesenta (60) días a partir de la fecha en la que la otra Parte Contratante reciba la solicitud por escrito, a menos de acuerdo en contrario entre las Partes Contratantes.

ARTICULO 16

Solución de Controversias

(1) Si surgiera alguna controversia entre las Partes Contratantes en relación con la interpretación o aplicación de este Convenio, las Partes Contratantes tratarán primeramente de resolverla por medio de la negociación.

(2) Si las Partes Contratantes no llegaran a una resolución de la disputa por medio de la negociación, la controversia podrá ser referida por ellas a la persona u organismo que acordaren o, a petición de cualquiera de las Partes Contratantes, será sometida a la decisión de un Tribunal de tres árbitros que estará constituido de la siguiente manera:

(a) Dentro de los treinta días siguientes a la fecha en que se reciba una solicitud de arbitraje, cada Parte Contratante nombrará un árbitro. Los Arbitros así nombrados designarán a un nacional de un tercer Estado que actuará como Presidente del Tribunal, dentro de los sesenta días siguientes al nombramiento del segundo de ellos;

(b) Si dentro de los periodos especificados anteriormente, no se hubiere hecho ningún nombramiento, cualquiera de las Partes Contratantes podrá solicitar al Presidente del Consejo de la Organización de Aviación Civil Internacional que haga el nombramiento necesario, dentro de los treinta días siguientes a la petición, conforme a los procedimientos de la Organización.

(3) Salvo lo dispuesto a continuación, o lo acordado entre las Partes Contratantes, el Tribunal determinará los límites de su jurisdicción y establecerá sus propios procedimientos. Por decisión del Tribunal o a solicitud de cualquiera de las Partes Contratantes se celebrará una reunión para determinar las cuestiones precisas que serán arbitradas y los procedimientos específicos que se observarán, dentro de los treinta días siguientes a la fecha en la que el Tribunal haya quedado plenamente constituido.

(4) Salvo acuerdo distinto de las Partes Contratantes o por resolución del Tribunal, cada una de las Partes Contratantes presentará un Informe dentro de los cuarenta y cinco días siguientes a la fecha en que el Tribunal se haya constituido. El plazo para presentar respuestas vencerá sesenta días después. El Tribunal celebrará una audiencia a petición de cualquiera de las Partes Contratantes o, a su propia discreción, dentro de los treinta días siguientes al vencimiento del plazo para presentar respuestas.

(5) El Tribunal tratará de emitir un laudo por escrito dentro de los treinta días siguientes a la terminación de la audiencia o, si no se efectuara ninguna, treinta días después de que ambas respuestas hayan sido presentadas. El laudo se adoptará por mayoría de votos.

(6) Las Partes Contratantes podrán presentar solicitudes de aclaración con respecto al laudo, dentro de los quince días siguientes a que éste se reciba y tal aclaración será expedida dentro de los quince días siguientes a la solicitud.

(7) El laudo arbitral será obligatorio para las Partes Contratantes.

(8) Cada una de las Partes Contratantes cubrirá los gastos del arbitro que hubiere nombrado. Los gastos del Tribunal serán compartidos por partes iguales entre las Partes Contratantes, incluyendo cualquier gasto en que hubiere incurrido el Presidente del Consejo de la Organización de Aviación Civil Internacional para llevar a la práctica los procedimientos estipulados en el párrafo (2) inciso (b) de este Artículo.

ARTICULO 17

Enmiendas

Cualquier enmienda a este Convenio que haya sido convenida por las Partes Contratantes entrará en vigor cuando sea confirmada mediante un intercambio de Notas, una vez que se hayan cumplido sus respectivos procedimientos constitucionales.

ARTICULO 18

Terminación

Cualquiera de las Partes Contratantes podrá en cualquier momento notificar por escrito a la otra Parte Contratante su decisión de dar por terminado este Convenio. Tal notificación será comunicada simultáneamente a la Organización de Aviación Civil Internacional. Este Convenio quedará terminado a las cero horas (en el lugar en el que se reciba la notificación) del día en que se cumpla un año de recibo de la notificación por la otra Parte Contratante, a menos que la notificación sea retirada por mutuo acuerdo antes de que termine este periodo. A falta de acuse de recibo por la otra Parte Contratante, se considerará que la notificación fue recibida catorce (14) días después de que la Organización de Aviación Civil Internacional la hubiere recibido.

ARTICULO 19

Registro

Este Convenio y todas sus enmiendas serán registrados en la Organización de Aviación Civil Internacional.

ARTICULO 20

Entrada en Vigor de una Convención Multilateral sobre Transporte Aéreo

Si empezase a regir una Convención general y multilateral de transporte aéreo vinculante para ambas Partes Contratantes, el presente Convenio será modificado para ajustarlo a las disposiciones de dicha Convención.

ARTICULO 21

Entrada en Vigor

El presente Convenio entrará en vigor a partir de la fecha en que ambas Partes Contratantes, a través de un Canje de Notas diplomáticas, se comuniquen haber cumplido con los requisitos exigidos por su legislación nacional.

En fe de lo cual, los abajo firmantes, debidamente autorizados por sus respectivos Gobiernos, han firmado el presente Convenio.

Hecho por duplicado en la Ciudad de México el día dieciocho del mes de noviembre del año de mil novecientos ochenta y ocho, en los idiomas inglés y español, siendo ambos textos igualmente válidos.

Por el Gobierno del Reino Unido de la
Gran Bretaña e Irlanda del Norte

JOHN MORGAN

Por el Gobierno de los Estados Unidos
Mexicanos

ALFONSO de ROSENZWEIG-DÍAZ

CUADRO DE RUTAS

SECCION I

La empresa aérea designada por el Gobierno de los Estados Unidos Mexicanos, tendrá el derecho de operar servicios aéreos regulares en la siguiente ruta:

PUNTOS DE ORIGEN	PUNTOS INTERMEDIOS	PUNTOS DE DESTINO
(A)	(B)	(C)
Puntos en los Estados Unidos Mexicanos	Cualquier punto o puntos	Londres Manchester Prestwick

CONDICIONES DE OPERACION:

1. La ruta podrá ser operada en cualquier dirección.
2. La empresa aérea designada por el Gobierno de los Estados Unidos Mexicanos podrá omitir en cualquiera o todos sus vuelos las escalas en cualquier punto o puntos, siempre que el vuelo se inicie o termine en el territorio de los Estados Unidos Mexicanos.
3. La empresa aérea designada podrá combinar en el mismo vuelo cualquier punto o puntos de la columna (A) con cualquier punto o puntos de la columna (C).

SECCION II

La empresa aérea designada por el Gobierno del Reino Unido de la Gran Bretaña e Irlanda del Norte, tendrá derecho de operar servicios aéreos regulares en la siguiente ruta:

PUNTOS DE ORIGEN	PUNTOS INTERMEDIOS	PUNTOS DE DESTINO
(A)	(B)	(C)
Puntos en el Reino Unido de la Gran Bretaña e Irlanda del Norte	Cualquier punto o puntos	Ciudad de México Acapulco Cancún

CONDICIONES DE OPERACION:

1. La ruta podrá ser operada en cualquier dirección.
2. La empresa aérea designada por el Gobierno del Reino Unido de la Gran Bretaña e Irlanda del Norte podrá omitir en cualquiera o todos sus vuelos las escalas en cualquier punto o puntos, siempre que el vuelo se inicie o termine en el territorio del Reino Unido de la Gran Bretaña e Irlanda del Norte.
3. La empresa aérea designada podrá combinar en el mismo vuelo cualquier punto o puntos de la columna (A) con cualquier punto o puntos de la columna (C).



HMSO publications are available from:

HMSO Publications Centre

(Mail and telephone orders only)

PO Box 276, London SW8 5DT

Telephone orders 01-873 9090

General enquiries 01-873 0011

(queuing system in operation for both numbers)

HMSO Bookshops

49 High Holborn, London, WC1V 6HB 01-873 0011 (Counter service only)

258 Broad Street, Birmingham, B1 2HE 021-643 3740

Southey House, 33 Wine Street, Bristol, BS1 2BQ (0272) 264306

9-21 Princess Street, Manchester, M60 8AS 061-834 7201

80 Chichester Street, Belfast, BT1 4JY (0232) 238451

71 Lothian Road, Edinburgh, EH3 9AZ 031-228 4181

HMSO's Accredited Agents

(see Yellow Pages)

and through good booksellers